

**G.F. HAENDEL : ' EL MESIAS''
(Arias y coros de "La Navidad" y "Aleluya")**

Solistas:

VIVIANA HERNANDEZ (15)

VERONICA SORO (18-19)

CARMEN LUISA LETELIER (15)

AIDA REYES (18-19)

SANTIAGO VILLABLANCA

JORGE ESCOBAR

PATRIMONIO UC

Maestro de Coros : WALDO ARANGUIZ

Directores:

JUAN PABLO IZQUIERDO (15)

MIGUEL PATRON MARCHAND (18-19)

ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

**MOZART : Concierto No 4 en Mi Bemol Mayor K.V. 495
para Corno y Orquesta**

Solista: ROBERT JOHNSON

PART THE FIRST — TEXT OF MESSIAH

1. SINFONIA (OVERTURE)

1. SINFONIA (Obertura).

2. RECITATIVE (Tenor)

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God; speak ye comfortably to Jerusalem; and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. *Isaiah 40:1-3*

2. RECITATIVO - Tenor: *Consuelen, dice Yavé, tu Dios, consuelen a mi pueblo, hablen a Jerusalén, hablen a su corazón y díganle que su jornada ha terminado, que ha sido pagada su culpa, pues ha recibido de manos de Yavé, doble castigo por todos sus pecados. Una voz clama: 'Abrañ el camino a Yavé en el desierto. En la estepa tracen una senda para Dios'.*

3. AIR (Tenor)

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill made low, the crooked straight and the rough places plain. *Isaiah 40:4*

3. ARIA - Tenor: *Que todas las quebradas queden rellenas y todos los cerros y lomas sean rebujados, que se aplanen las cuevas y queden las colinas como un llano.*

4. CHORUS

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together, for the mouth of the Lord hath spoken it. *Isaiah 40:5*

4. CORO: *Porque aparecerá la gloria de Yavé y todos la verán, porque Yavé ha hablado.*

5. RECITATIVE (Bass)

Thus saith the Lord of hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land; and I will shake all nations; and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in; behold, He shall come, saith the Lord of hosts. *Haggai 2:6,7; Malachi 3:1*

5. RECITATIVO - Bajo: *Así dice Yavé, Rey de los Ejércitos: 'Dentro de muy poco tiempo sacudiré los cielos y la tierra, los mares y los continentes. Empujaré a todas las naciones. Pues pronto entrará en su santuario el Señor que Uds. piden. Fíjense que ya llega el Rey de la Alianza que Uds. tanto desean, dice Yavé de los Ejércitos.*

6. AIR (Alto)

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire. *Malachi 3:2*

PATRIMONIO UC

6. ARIA - Contralto: ~~¿Quién podrá mantenerse en pie cuando aparezca? Pues El es como el fuego de una fundición.~~

7. CHORUS

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Malachi 3:3

7. CORO: *Purificará a los hijos de Leví... así tendrá sacerdotes que le presenten la ofrenda como es debido.*

8. RECITATIVE (Alto)

Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call His name Emmanuel, God with us.

Isaiah 7:14; Matthew 1:23

8. RECITATIVO - Contralto: *Sean que una Virgen concebirá y dará a luz un hijo y los hombres lo llamarán Emanuel, que significa: 'Dios - con nosotros'.*

9. AIR (Alto) AND CHORUS

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah: Behold your God! Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. *Isaiah 40:9, 60:1*

9. ARIA - Contralto y Coro: *Sube, mensajero, a un alto cerro, tú que traes buenas noticias a Jerusalén. Haz resonar fuertemente tu voz para que oigan los de Jerusalén. Grita sin miedo. Dile a las ciudades de Judá: 'Aquí está tu Dios'.*

10. RECITATIVE (Bass)

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee, and the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising. *Isaiah 60:2,3*

10. RECITATIVO - Bajo: *La oscuridad cubre la tierra y los pueblos están en la noche, pero sobre ti se levanta Yavé, y sobre ti aparece su gloria. Los pueblos se dirigen hacia tu luz y los reyes al resplandor de tu aurora.*

11. AIR (Bass)

The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. *Isaiah 9:2*

11. ARIA - Bajo: *Al pueblo de los que caminan en la noche, se le apareció una luz intensa; a los que vivían en el oscuro país de la muerte, la luz se les acercó.*

12. CHORUS

For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

Isaiah 9:6

12. CORO: *Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado que vendrá con mucho poder. Y de El dirán: 'Este es el Consejero Admirable, el Héroe divino, el Padre que no muere, el Príncipe de la Paz'.*